

حسین عرفانی در گفت و گو با پانا:

## دوبله هم و غم این روزهای من / دوبله سریال کره ای خیلی سخت است

خبرگزاری پانا: حسین عرفانی دوبلور نقش چان گون در سریال خارجی در حال پخش "سرزمین آهن" که در سال هایی نه چندان دور اجرای برنامه های تلویزیونی زیادی را هم برعهده داشت، گفت: حجم حروف و نوع بیان کره ای ها از زبان ما فاصله زیادی دارد. همین کار را برای دوبله این زبان سخت می کند.

حسین عرفانی دوبلور سریال خارجی "سرزمین آهن" درباره وضعیت کاری اش در شرایط حاضر گفت: این روزها بیشتر فعالیت های کاری ام معطوف به دوبله است و تمام هم و غم به این عرصه معطوف شده است. وی همچنین در پاسخ به این که دوبله کدامیک از زبان های خارجی سخت تر است، ادامه داد: به نظر من دوبله آثار کره ای از همه زبان های دیگر سخت تر است. چراکه حجم حروف و نوع بیان آن ها از زبان ما فاصله زیادی دارد. در دوبله اصطلاحی وجود دارد با عنوان لپسینگ که همان هماهنگی لب و دهان با واژه هایی است که بیان می شود. این زبان به دلیل دور بودن از زبان فارسی لپسینگ در دوبله را کمی سخت می کند. عرفانی افزود: البته کار مدیر دوبلاژ هم همین هماهنگی هاست. چراکه باید به سینک شدن توجه زیادی داشته باشد. واژه های فارسی با لب و دهان بازیگر همخوانی پیدا کند و از نظر زمان هماهنگی صورت بگیرد. سرزمین آهن محصول ۲۰۱۰ کشور کره است که در گونه تاریخی و رزمی ساخته شده است. این سریال به تهیه کنندگی چو جونگ سو و جانگ سو بونگ ۳۲ قسمت دارد و محصوله کمپانی MBC کره است. جی سونگ، با چونگ اک، یو اه سینگ، سئو جی های، کوجو ون و کانگ بیلز بازیگران اصلی این مجموعه هستند. این سریال داستان زندگی کیم سورو فرمانروای خشن و باهوشی را روایت می کند که برای به دست آوردن تاج و تخت با برادر ناتنی خود وارد مبارزه می شود. مجموعه سرزمین آهن هر روز جز جمعه ها ساعت ۲۰.۴۵ دقیقه پخش می شود و باز پخش این سریال، روز بعد ساعت ۱۴.۳۰ از شبکه سه سیما صورت می گیرد.